

## ¿Cómo pueden los miembros de la comunidad tomar medidas para asegurarse que el acuerdo *Williams* haga cambios verdaderos para las escuelas en California?

Los californianos de todas las comunidades deben asegurarse que el acuerdo *Williams* resulte en verdaderas mejoras para los estudiantes que han estado asistiendo a las escuelas con los mayores problemas. Aún si los distritos escolares hacen lo que deben, se necesitan acciones serias para mejorar las condiciones de aprendizaje para los estudiantes en las escuelas. Las comunidades deben involucrarse y hacer que se escuchen sus voces. Aquí están algunos pasos que los estudiantes, padres y miembros de la comunidad pueden tomar como medidas para asegurarse que el acuerdo *Williams* se convierta en verdaderas mejoras para los estudiantes:

- Aprender sobre lo que el establecimiento dice que el estado, el condado, y los funcionarios del distrito deben hacer, y asegurarse que éstos lleven a cabo sus responsabilidades.
- Ayudar a asegurarse que los miembros de la comunidad reciban la información sobre el proceso de quejas para que puedan usarlo eficazmente.
- Unirse con otros padres, miembros de la comunidad, estudiantes, maestros, y administradores para asegurarse que la escuela en su área tome los pasos necesarios para resolver problemas y prevenirlos en el futuro.

## ¿Pueden las comunidades tomar medidas más allá del acuerdo *Williams* para mejorar las escuelas en California?

El acuerdo *Williams* es un primer paso importante para mejorar las escuelas públicas de California y promover oportunidades de igualdad educativa. Pero para poder hacer una diferencia verdadera y durable, los californianos tendrán que mantener la presión sobre funcionarios y legisladores para hacer cambios más allá de los puntos específicos del acuerdo. Estas son solamente algunas de las oportunidades para que las comunidades sigan tomando medidas para apoyar la lucha por la justicia educativa en California:

- Hacer presión sobre la legislatura para proveer a las comunidades más información sobre las oportunidades disponibles a los estudiantes en cada escuela pública.
- Pedir a sus legisladores del estado trabajar en cambiar el sistema de financiar la educación para asegurarse que las escuelas reciban suficiente dinero, y que los fondos sean dados en partes iguales. Las escuelas con más problemas deben tener mayor prioridad.
- Trabajar con estudiantes, padres y miembros de la comunidad para desarrollar nuevos modelos de financiamiento escolar que estén basados en la cantidad de dinero que realmente se necesita para proporcionar una educación de calidad.

Para más información, por favor visite: <http://www.JustSchoolsCalifornia.org>.

# Williams Versus California

## El Acuerdo Legal de *Williams v. California*: ¿Qué significa para las comunidades de California?

### Un resumen

En agosto del 2004, el estado de California entró en un acuerdo sobre *Williams v. California*, un caso histórico en el avance de los derechos civiles en la educación de California. Este caso, iniciado por el estudiante Eliezer Williams, es un desafío al estado para que éste se asegure que las condiciones de aprendizaje para miles de estudiantes de color, y de recursos bajos, sean de alta calidad. El acuerdo legal de *Williams* es una victoria importante para los estudiantes, sus padres y sus comunidades. Establece nuevas normas para medir si las escuelas tienen las condiciones básicas que los estudiantes necesitan para aprender, como son: libros de texto, maestros bien entrenados, e instalaciones limpias y seguras. El acuerdo también provee muchas oportunidades para que las comunidades participen y tomen un papel principal en hacer responsables a los oficiales escolares de demostrar que están cumpliendo con estas normas. El acuerdo es un paso principal en la lucha por la justicia educativa para todos los estudiantes. Al mismo tiempo, la acción continua de los californianos de todas las comunidades será necesaria para asegurar que la promesa del acuerdo de igualdad en la educación sea real y duradera.

Este resumen del acuerdo *Williams* hace resaltar las razones por las que los estudiantes comenzaron el caso, cuál es el acuerdo, y cómo las comunidades pueden tomar acción para promover la justicia educativa en sus escuelas.

### ¿De qué se trata el caso *Williams*?

En mayo del 2000, en el aniversario del caso *Brown v. Board of Education*, Eliezer Williams y otros estudiantes valientes iniciaron el caso de *Williams v. California* en respuesta a las terribles condiciones en sus escuelas públicas. El caso presentó el argumento de que el estado niega a miles de estudiantes – especialmente a los que tienen bajos recursos, son de color, o inmigrantes – las herramientas básicas para una educación adecuada. El caso *Williams* demostró que hay varios maestros/tras que no tienen suficiente entrenamiento en las escuelas, y que varias clases no tienen suficientes libros de texto. También demostró que varios edificios e instalaciones en las escuelas están sobrepoblados, están en mala condición y son peligrosas y malsanas para los estudiantes.

## ¿Cuáles eran los argumentos principales en el caso *Williams*?

El caso *Williams* estaba basado en dos ideas básicas:

1. El estado de California tiene que proporcionar a todos los estudiantes los recursos básicos que ellos necesitan para aprender: profesores calificados, materiales adecuados e instalaciones apropiadas.
2. Todos los estudiantes tienen un derecho fundamental a una educación igual.

El caso argumentó que el sistema de educación pública de California falla sobre ambos puntos: no da los recursos educativos necesarios a todos los estudiantes y esto permite oportunidades desiguales a través de las escuelas. *Williams* alegó que el estado de California tiene que ser responsable de asegurarse que las aulas tengan profesores calificados y los libros de texto que los estudiantes necesitan. Le hizo un llamado al estado para que estableciera normas sobre los materiales educativos básicos y un sistema de responsabilidad para que las escuelas cumplan con estas normas. El caso argumentó que con estas nuevas normas, y más fondos, el estado podría prevenir malas condiciones en las escuelas, y arreglar los problemas que ya existen.

## ¿Han apoyado los miembros de la comunidad el caso *Williams*?

Desde el principio, muchas personas han luchado para apoyar el caso *Williams*. Los estudiantes en todas partes de California han estado luchando por obtener condiciones mejores y de mayor igualdad en las escuelas. Algunos jóvenes participaron como demandantes y testigos en el caso y destacaron las condiciones terribles que ellos experimentaron en las escuelas de California. Otros participaron en grupos que documentaron desigualdades educativas y lo relataron en foros públicos a través del estado. Muchos grupos de padres, miembros de la comunidad, y activistas, también se han movilizado de un extremo al otro del estado para hacer presión sobre el estado para mejorar el sistema de educación pública. Es debido a todo este esfuerzo que el estado finalmente decidió no desafiar el caso *Williams* en la corte.

## ¿Cuáles son los puntos principales en el acuerdo legal *Williams*?

En agosto del 2004, el estado de California estuvo de acuerdo en no desafiar el caso *Williams* en la corte y en lugar de eso entrar en un acuerdo legal. En el acuerdo, el estado estuvo de acuerdo con cada argumento importante que presentaron los estudiantes que trajeron el caso. El estado formalmente reconoció su responsabilidad de asegurar la calidad y la igualdad educacional a los estudiantes de toda California. Los puntos claves en el acuerdo aseguran que todas las escuelas públicas de California provean a sus estudiantes los recursos básicos que ellos necesitan para aprender, incluyendo:

- Cada estudiante, incluyendo aquellos que están aprendiendo inglés, debe tener suficientes libros de texto y materiales para usar en la clase y llevar a casa.
- Cada escuela y aula debe estar limpia, segura, y en buen estado.
- Cada estudiante debe tener un maestro/a bien entrenado/a según las normas que fijan las leyes de California y del gobierno federal.

También hay otros puntos muy importantes en el establecimiento del acuerdo sobre como las comunidades pueden participar activamente para asegurarse que se arreglen los problemas en las escuelas:

- El acuerdo crea nuevas normas para medir si las escuelas tienen los recursos básicos para el estudio.
- Las nuevas normas para las condiciones de la escuela tienen que anunciarse en cada aula.
- Cada año, los funcionarios de cada condado en California visitarán las escuelas que tengan la mayor necesidad (aquellas con los resultados en los exámenes más bajos) para asegurarse que:
  - ✓ Hay suficientes manuales, libros de texto, y materiales de estudio;
  - ✓ Los edificios estén seguros y en buen estado; y
  - ✓ Los maestros tengan el entrenamiento apropiado para enseñar a los estudiantes en sus clases.
- Los funcionarios de cada condado deben reportar al público el resultado de sus investigaciones.
- Los padres y miembros de la comunidad pueden presentar sus preocupaciones sobre las condiciones de las escuelas a través de un nuevo proceso de quejas, y los funcionarios de educación tienen que investigar estas quejas.
- Si los distritos escolares no proveen libros de texto adecuados, el estado puede forzarlos a que den a los estudiantes los materiales que ellos necesitan.
- El acuerdo también le da a los distritos escolares casi un billón de dólares para reparar las condiciones terribles que existen ahora.
- El calendario escolar de multi-track "Concepto 6" debe irse eliminando progresivamente durante los próximos años.
- Si estas nuevas medidas no solucionan estos problemas en cinco años, Eliezer Williams y los otros estudiantes pueden volver a la corte.

## ¿Soluciona el acuerdo *Williams* todos los problemas de las escuelas de California?

El acuerdo *Williams* es un buen acuerdo, y un paso muy importante para las comunidades, pero todavía hay mucho trabajo por hacer. Es difícil para las escuelas con las peores condiciones de emplear y retener a maestros muy bien entrenados. El acuerdo no hace nada para cambiar este problema. Además, el acuerdo no asegura que California tenga suficiente dinero para proporcionar una educación de alta calidad en todas partes del estado. Incluso, aun después del acuerdo, California gasta menos dinero para la educación que casi cualquier otro estado.

Las voces de los miembros de la comunidad seguirán siendo esenciales para hacer presión sobre los funcionarios escolares para hacer más cambios que mejoren las escuelas en California.